

TREATY SERIES. No. 13.

1900.

INTERNATIONAL CONVENTION

RESPECTING THE

LIQUOR TRAFFIC IN AFRICA.

Signed at Brussels, June 8, 1899.

[*Ratifications deposited at Brussels, June 8 and 19, 1900.*]

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.
July 1900.

LONDON:

PRINTED FOR HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE,
PRINTERS IN ORDINARY TO HER MAJESTY.

And to be purchased, either directly or through any Bookseller, from
EYRE & SPOTTISWOODE, East Harding Street, Fleet Street, E.C., and
32, Abingdon Street, Westminster, S.W.; or
JOHN MENZIES & Co., 12, Hanover Street, Edinburgh, and
90, West Nile Street, Glasgow; or
HODGES, FIGGIS & Co., Limited, 104, Grafton Street, Dublin

[Cd. 103. Price 1d.]

CONVENTION RESPECTING THE LIQUOR
TRAFFIC IN AFRICA.

Signed at Brussels, June 8, 1899.

[Ratifications deposited at Brussels, June 8 and 19, 1900.]

Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Impératrice des Indes; Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse, au nom de l'Empire Allemand; Sa Majesté le Roi des Belges; Sa Majesté le Roi d'Espagne, et en son nom Sa Majesté la Reine-Régente du Royaume; Sa Majesté le Roi-Souverain de l'État Indépendant du Congo; le Président de la République Française; Sa Majesté le Roi d'Italie; Sa Majesté la Reine des Pays-Bas; Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves, &c.; Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies; Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, &c.; et Sa Majesté l'Empereur des Ottomans;

Voulant pourvoir à l'exécution de la clause de l'Article XCII de l'Acte Général de Bruxelles qui prescrit la revision du régime d'entrée des spiritueux dans certaines régions de l'Afrique;

Ont résolu de réunir à cet effet une Conférence à Bruxelles, et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Impératrice des Indes, Sir Francis Plunkett, son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges; et le Sieur H. Farnall, du Foreign Office;

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse, au nom de l'Empire Allemand, le Sieur Frédéric-Jean, Comte d'Alvensleben, son Chambellan et Conseiller Intime Actuel, son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges; et le Sieur Guillaume Göhring, son Conseiller Intime de Légation;

Sa Majesté le Roi des Belges, le Sieur Auguste, Baron Lamber-

mont, son Ministre d'État, son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire ; et le Sieur Auguste van Maldeghem, Conseiller à la Cour de Cassation de Belgique ;

Sa Majesté le Roi d'Espagne, et en son nom Sa Majesté la Reine-Régente du Royaume, le Sieur W. Ramirez de Villa-Urrutia, son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges ;

Sa Majesté le Roi-Souverain de l'État Indépendant du Congo, le Sieur Paul de Smet de Naeyer, son Ministre d'État, Membre de la Chambre des Représentants de Belgique ; et le Sieur Hubert Droogmans, Secrétaire-Général du Département des Finances de l'État Indépendant du Congo ;

Le Président de la République Française, le Sieur A. Gérard, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de la République Française près Sa Majesté le Roi des Belges ;

Sa Majesté le Roi d'Italie, le Sieur R. Cantagalli, son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges ;

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas, le Jonkheer Rudulphe de Pestel, son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges ;

Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves, le Sieur Antoine-Marie, Comte de Tovar, son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges ;

Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies, le Sieur N. de Giens, son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges ;

Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, le Sieur Auguste-L.-Fersen, Comte Gyldenstolpe, son Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges ;

Sa Majesté l'Empereur des Ottomans, Étienne Carathéodory Effendi, Haut Dignitaire de son Empire, son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges ;

Lesquels, munis de pouvoirs en bonne et due forme, ont adopté les dispositions suivantes :—

ARTICLE I.

A partir de la mise en vigueur de la présente Convention, le droit d'entrée sur les spiritueux, tel qu'il est réglé par l'Acte Général de Bruxelles, sera porté, dans toute l'étendue de la zone où n'existerait pas le régime de la prohibition visé à l'Article XCI du dit Acte Général, au taux de 70 fr. par hectolitre à 50 degrés centésimaux, pendant une période de six ans.

Il pourra exceptionnellement n'être que de 60 fr. par hectolitre à 50 degrés centésimaux dans la Colonie du Togo et dans celle du Dahomey.

Le droit d'entrée sera augmenté proportionnellement pour chaque degré au-dessus de 50 degrés centésimaux ; il pourra être

diminué proportionnellement pour chaque degré au-dessous de 50 degrés centésimaux.

A l'expiration de la période de six ans mentionnée ci-dessus, le droit d'entrée sera soumis à révision en prenant pour base les résultats produits par la tarification précédente.

Les Puissances conservent le droit de maintenir et d'élever la taxe au delà du minimum fixé par le présent Article dans les régions où elles le possèdent actuellement.

ARTICLE II.

Ainsi qu'il résulte de l'Article XCIII de l'Acte Général de Bruxelles, les boissons distillées qui seraient fabriquées dans les régions visées à l'Article XCII du dit Acte Général, et destinées à être livrées à la consommation, seront grevées d'un droit d'accise.

Ce droit d'accise, dont les Puissances s'engagent à assurer la perception dans la limite du possible, ne sera pas inférieur au minimum du droit d'entrée fixé par l'Article I^{er} de la présente Convention.

ARTICLE III.

Il est entendu que les Puissances qui ont signé l'Acte Général de Bruxelles, ou y ont adhéré, et qui ne sont pas représentées dans la Conférence actuelle conservent le droit d'adhérer à la présente Convention.

ARTICLE IV.

La présente Convention sera ratifiée dans un délai qui sera le plus court possible, et qui, en aucun cas, ne pourra excéder un an.

Chaque Puissance adressera sa ratification au Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges, qui en donnera avis à toutes les autres Puissances Signataires de la présente Convention. Les ratifications de toutes les Puissances resteront déposées dans les archives du Royaume de Belgique.

Aussitôt que toutes les ratifications auront été produites, ou au plus tard un an après la signature de la présente Convention, il sera dressé acte du dépôt dans un Protocole qui sera signé par les Représentants de toutes les Puissances qui auront ratifié.

Une copie certifiée de ce Protocole sera adressée à toutes les Puissances intéressées.

ARTICLE V.

La présente Convention entrera en vigueur dans toutes les possessions des Puissances Contractantes situées dans la zone déterminée par l'Article XC de l'Acte Général de Bruxelles, le trentième

jour à partir de celui où aura été dressé le Protocole de dépôt prévu à l'Article précédent.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention, et y ont apposée leur cachet.

Fait à Bruxelles, le huitième jour du mois de Juin, mil huit cent quatre-vingt-dix-neuf.

(Signé)

F. R. PLUNKETT.
 H. FARNALL.
 ALVENSLEBEN.
 GÖHRING.
 Baron LAMBERMONT.
 A. VAN MALDEGHEM.
 W. R. DE VILLA-URRUTIA.
 P. DE SMET DE NAEYER.
 H. DROOGMANS.
 A. GÉRARD.
 CANTAGALLI.
 R. DE PESTEL.
 Comte DE TOVAR.
 N. DE GIERS.
 AUG. F. GYLDENSTOLPHE.
 ÉT. CARATHÉODORY.

(Translation.)

HER Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Empress of India; His Majesty the German Emperor, King of Prussia, in the name of the German Empire; His Majesty the King of the Belgians; His Majesty the King of Spain, and in his name Her Majesty the Queen-Regent of the Kingdom; His Majesty the King-Sovereign of the Independent State of the Congo; the President of the French Republic; His Majesty the King of Italy; Her Majesty the Queen of the Netherlands; His Majesty the King of Portugal and of the Algarves, &c.; His Majesty the Emperor of All the Russias; His Majesty the King of Sweden and Norway, &c.; and His Majesty the Emperor of the Ottomans;

Wishing to provide for the execution of Article XCII of the General Act of Brussels, which prescribes the revision of the Regulations on the importation of spirituous liquors into certain regions of Africa;

Have resolved to assemble a Conference for the purpose at Brussels, and have named as their Plenipotentiaries that is to say:

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Empress of India, Sir Francis Plunkett, her Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to His Majesty the King of the Belgians; and Mr. H. Farnall, of the Foreign Office;

His Majesty the German Emperor, King of Prussia, in the

name of the German Empire, M. Frederic-Jean, Count of Alvensleben, his Chamberlain and Privy Councillor, his Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to His Majesty the King of the Belgians; and M. Guillaume Göhring, his Councillor of Legation;

His Majesty the King of the Belgians, M. Auguste, Baron Lambermont, his Minister of State, his Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary; and M. Auguste van Maldeghem, Councillor of the Court of Cassation of Belgium;

His Majesty the King of Spain, and in his name Her Majesty the Queen-Regent of the Kingdom, M. W. Ramirez de Villaurrutia, his Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to His Majesty the King of the Belgians;

His Majesty the King-Sovereign of the Independent State of the Congo, M. Paul de Smet de Naeyer, his Minister of State, Member of the Chamber of Representatives of Belgium; and M. Hubert Droogmans, Secretary-General of the Finance Department of the Independent State of the Congo;

The President of the French Republic, M. A. Gérard, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the French Republic to His Majesty the King of the Belgians;

His Majesty the King of Italy, M. R. Cantagalli, his Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to His Majesty the King of the Belgians;

Her Majesty the Queen of the Netherlands, Jonkheer Rudulphe de Pestel, her Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to His Majesty the King of the Belgians;

His Majesty the King of Portugal and the Algarves, M. Antoine-Marie, Count of Tovar, his Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to His Majesty the King of the Belgians;

His Majesty the Emperor of All the Russias, M. N. de Giers, his Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to His Majesty the King of the Belgians;

His Majesty the King of Sweden and Norway, M. Auguste-L. Fersen, Count Gyldenstolpe, his Minister Plenipotentiary to His Majesty the King of the Belgians;

His Majesty the Emperor of the Ottomans, Etienne Carathéodory Effendi, High Dignitary of his Empire, his Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to His Majesty the King of the Belgians;

Who, furnished with powers in good and due form, have adopted the following provisions:—

ARTICLE I.

From the coming into force of the present Convention, the import duty on spirituous liquors, as that duty is regulated by the General Act of Brussels, shall be raised throughout the zone where there does not exist the system of total prohibition provided by Article XCI of the said General Act, to the rate of 70 fr. the hectolitre at 50 degrees centigrade, for a period of six years.

It may, exceptionally, be at the rate of 60 fr. only the hectolitre at 50 degrees centigrade in the Colony of Togo and in that of Dahomey.

The import duty shall be augmented proportionally for each degree above 50 degrees centigrade; it may be diminished proportionally for each degree below 50 degrees centigrade.

At the end of the above-mentioned period of six years, the import duty shall be submitted to revision, taking as a basis the results produced by the preceding rate.

The Powers retain the right of maintaining and increasing the duty beyond the minimum fixed by the present Article in the regions where they now possess that right.

ARTICLE II.

In accordance with Article XCIII of the General Act of Brussels, distilled drinks made in the regions mentioned in Article XCII of the said General Act, and intended for consumption, shall pay an excise duty.

This excise duty, the collection of which the Powers undertake to insure as far as possible, shall not be lower than the minimum import duty fixed by Article I of the present Convention.

ARTICLE III.

It is understood that the Powers who signed the General Act of Brussels, or who have acceded to it, and who are not represented at the present Conference, preserve the right of acceding to the present Convention.

ARTICLE IV.

The present Convention shall be ratified within the shortest possible period, and such period shall not in any case exceed one year.

Each Power shall address its ratification to the Government of His Majesty the King of the Belgians, which shall give notice thereof to all the other Powers signatory of the present Convention. The ratifications of all the Powers shall be deposited in the archives of the Kingdom of Belgium.

As soon as all the ratifications have been produced, or at latest one year after the signature of the present Convention, their deposit shall be recorded in a Protocol which shall be signed by the Representatives of all the Powers who shall have ratified.

A certified copy of this Protocol shall be addressed to all the Powers interested.

ARTICLE V.

The present Convention shall come into force in all the possessions of the Contracting Powers situated in the zone defined by Article XC of the General Act of Brussels on the thirtieth day after the date of the preparation of the Protocol of Deposit mentioned in the preceding Article.

In faith whereof, the respective Plenipotentiaries have signed the present Convention, and have affixed their seals thereto.

Done at Brussels, the eighth day of the month of June, eighteen hundred and ninety-nine.

(Signed) F. R. PLUNKETT.
 H. FARNALL.
 ALVENSLEBEN.
 GÖHRING.
 Baron LAMBERMONT.
 A. VAN MALDEGHEM.
 W. R. DE VILLA-URRUTIA.
 P. DE SMET DE NAEYER.
 H. DROOGMANS.
 A. GÉRARD.
 CANTAGALLI.
 R. DE PESTEL.
 Comte DE TOVAR.
 N. DE GIERS.
 AUG. F. GYLDENSTOLPE.
 ÉT. CARATHÉODORY.

Protocole de la Séance tenue à Bruxelles, au Département des Affaires Étrangères, le 8 Juin, 1900, en exécution de l'Article IV de la Convention du 8 Juin, 1899, pour la revision du Régime des Spiritueux en Afrique.

Étaient présents :

Pour l'Allemagne :

Son Excellence M. le Comte d'Alvensleben, Ministre d'Allemagne à Bruxelles.

Pour la Belgique :

M. le Baron Lambermont, Ministre d'État.

M. van Maldeghem, Conseiller à la Cour de Cassation.

Pour l'Espagne :

Son Excellence M. de Villa-Urrutia, Ministre d'Espagne à Bruxelles.

Pour l'État Indépendant du Congo :

M. le Comte de Smet de Naeyer, Ministre d'État.

M. Droogmans, Secrétaire-Général du Département des Finances de l'État Indépendant du Congo.

Pour la France :

Son Excellence M. Gérard, Ministre de France à Bruxelles.

Pour la Grande-Bretagne :

Son Excellence Sir F. R. Plunkett, Ministre de Sa Majesté Britannique à Bruxelles.

Pour l'Italie :

Son Excellence M. Cantagalli, Ministre d'Italie à Bruxelles.

Pour les Pays-Bas :

Son Excellence M. le Jonkheer de Pestel, Ministre des Pays-Bas à Bruxelles.

Pour le Portugal :

Son Excellence M. le Comte de Tovar, Ministre de Portugal à Bruxelles.

Pour la Russie :

Son Excellence M. de Giers, Ministre de Russie à Bruxelles.

Pour la Suède et la Norvège :

M. le Baron Beck Früs, Chargé d'Affaires de Suède et Norvège à Bruxelles.

Pour la Turquie :

Son Excellence Carathéodory Effendi, Ministre de Turquie à Bruxelles.

LES Soussignés se sont réunis au Ministère des Affaires Étrangères, à Bruxelles, afin de procéder à l'exécution de l'Article IV de la Convention du 8 Juin, 1899, pour la revision du régime des spiritueux en Afrique.

M. le Baron Lambertmont, l'un des Représentants de la Belgique, donne lecture du dit Article. Il fait connaître à l'Assemblée que le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges a reçu les instruments des ratifications de Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse, de Sa Majesté le Roi des Belges, de Sa Majesté le Roi d'Espagne et en son nom de Sa Majesté la Reine-Régente, de Sa Majesté le Roi-Souverain de l'État Indépendant du Congo, du Président de la République Française, de Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande, Impératrice des Indes, de Sa Majesté le Roi d'Italie, de Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, de Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies, de Sa Majesté le Roi du Suède et de Norvège.

Les dites ratifications sont produites, et après examen, trouvées en bonne et due forme. Ces documents, conformément aux prescriptions de l'Article IV, resteront déposés dans les archives du Royaume de Belgique.

Les Représentants des Puissances ci-dessus mentionnées donnent acte à M. le Baron Lambertmont de ce dépôt.

Son Excellence le Comte de Tovar déclare que les Chambres Portugaises ne s'étant prononcées que depuis quelques jours sur la Convention, l'envoi des ratifications par son Gouvernement a dû subir quelque retard. Il demande, en conséquence, que le Protocole demeure ouvert pour le dépôt des ratifications de Sa Majesté Très-Fidèle.

Son Excellence Carathéodory Effendi déclare que les ratifications de Sa Majesté l'Empereur des Ottomans seraient, dès leur arrivée, déposées au Ministère des Affaires Étrangères de Belgique. Il est également entendu que le Protocole lui reste ouvert.

L'Assemblée, se conformant au précédent établi à l'occasion des ratifications de l'Acte Général du 2 Juillet, 1890, donne son assentiment à la prorogation de délai demandée par MM. les Ministres de Portugal et de Turquie.

M. le Baron Lambertmont rappelle ensuite qu'aux termes de l'Article III de la Convention, les Puissances qui ont signé l'Acte Général de Bruxelles ou qui y ont adhéré et qui n'ont pas pris part à la Conférence de l'année dernière, ont conservé le droit d'adhérer à la dite Convention. Il fait connaître à l'Assemblée que, usant du droit qui leur a été reconnu par cet Article, l'Autriche-Hongrie, le Danemark, les États-Unis d'Amérique, sous réserve de l'approbation du Sénat, la République de Libéria et la Perse, ont fait parvenir leur adhésion au Gouvernement du Roi.

En foi de quoi a été dressé le présent Protocole, dont une copie certifiée sera transmise par le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges à chacune des autres Puissances ayant signé la Convention du 8 Juin, 1899.

Fait à Bruxelles, le 8 Juin, 1900.

(Signé)

ALVENSLEBEN.
Baron LAMBERMONT.
A. VAN MALDEGHEM.
W. R. DE VILLA-URRÚTIA.
Comte DE SMET DE NAEYER.
H. DROOGMANS.
A. GÉRARD.
F. R. PLUNKETT.
R. CANTAGALLI.
R. DE PESTEL.
Comte DE TOVAR.
N. DE GIERS.
JOACHIM BECK FRÜS.
ÉT. CARATHÉODORY.

Certifié conforme à l'original :

(Signé)

Baron LAMBERMONT.

(Translation.)

Protocol of the Sitting held at Brussels, at the Department of Foreign Affairs, on the 8th June, 1900, in accordance with Article IV of the Convention of the 8th June, 1899, for the Revision of the Regulations governing the Liquor Traffic in Africa.

Present :

For Germany :

His Excellency Count Alvensleben, German Minister at Brussels.

For Belgium :

Baron Lambert, Minister of State.
M. van Maldeghem, Councillor at the Court of Cassation.

For Spain :

His Excellency M. de Villa-Urrutia, Spanish Minister at Brussels.

For the Independent State of the Congo :

Count de Smet de Naeyer, Minister of State.
M. Droogmans, Secretary-General of the Department of Finance of the Independent State of the Congo.

For France :

His Excellency M. Gérard, French Minister at Brussels.

For Great Britain :

His Excellency the Honourable Sir F. R. Plunkett, British Minister at Brussels.

For Italy :

His Excellency M. Cantagalli, Italian Minister at Brussels.

For the Netherlands :

His Excellency M. le Jonkheer de Pestel, Netherland Minister at Brussels.

For Portugal :

His Excellency the Count de Tovar, Portuguese Minister at Brussels.

For Russia :

His Excellency M. de Giers, Russian Minister at Brussels.

For Sweden and Norway :

Baron Beck Früs, Swedish and Norwegian Chargé d'Affaires at Brussels.

For Turkey :

His Excellency Carathéodory Effendi, Turkish Minister at Brussels.

THE Undersigned assembled at the Ministry for Foreign Affairs, at Brussels, in order to proceed to the execution of Article IV of the Convention of the 8th June, 1899, for the revision of the Regulations governing the liquor traffic in Africa.

Baron Lambertmont, one of the Belgian Representatives, reads the above-mentioned Article. He informs the Assembly that the Government of His Majesty the King of the Belgians has received the instruments of ratification of His Majesty the German Emperor, King of Prussia, of His Majesty the King of the Belgians, of His Majesty the King of Spain and in his name, of Her Majesty the Queen-Regent, of His Majesty the King-Sovereign of the Independent State of the Congo, of the President of the French Republic, of Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Empress of India, of His Majesty the King of Italy, of Her Majesty the Queen of the Netherlands, of His Majesty the Emperor of All the Russias, of His Majesty the King of Sweden and Norway.

The said ratifications are produced, and, after examination, are found in good and due form. These documents, in conformity with the provisions of Article IV, will remain deposited in the archives of the Kingdom of Belgium.

The Representatives of the above-mentioned Powers notify this deposit to *Baron Lambertmont*.

His Excellency the Count de Tovar states that, the Portuguese Chambers having only passed the Convention a few days since, the dispatch of the ratifications of his Government has undergone some delay. He consequently requests that the Protocol may remain open for the deposit of the ratifications of His Most Faithful Majesty.

His Excellency Carathéodory Effendi states that the ratifications of His Majesty the Emperor of the Ottomans would, upon their arrival, be deposited at the Belgian Ministry for Foreign Affairs. It is equally understood that the Protocol shall remain open to him.

The Assembly, following the precedents established at the time of the ratifications of the General Act of the 2nd July, 1890, assents to the delay demanded by the Portuguese and Turkish Ministers

Baron Lambertmont then points out that, by the terms of Article III of the Convention, the Powers who have signed the Brussels General Act, or who have acceded thereto, and who have not taken part in the Conference of last year, have preserved the right of acceding to the said Convention. He informs the Assembly that, availing themselves of the right accorded to them by that Article, Austria-Hungary, Denmark, the United States of America, subject to the approval of the Senate, the Republic of Liberia, and

Persia, have notified their accession to the Government of the King.

In faith of which the present Protocol has been drawn up, a certified copy of which shall be transmitted by the Government of His Majesty the King of the Belgians to each of the other Powers signatory of the Convention of the 8th June, 1899.

Done at Brussels, the 8th June, 1900.

(Signed)

ALVENSLEBEN,
Baron LAMBERMONT.
A. VAN MALDEGHEM.
W. R. DE VILLA-URRUTIA.
Comte DE SMET DE NAEYER.
H. DROOGMANS.
A. GÉRARD.
F. R. PLUNKETT.
R. CANTAGALLI.
R. DE PESTEL.
Comte DE TOVAR.
N. DE GIERS.
JOACHIM BECK FRÜS.
ÉT. CARATHÉODORY.

True copy of the original:

(Signed)

Baron LAMBERMONT.

Protocole constatant le dépôt des Ratifications de Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves sur la Convention du 8 Juin, 1899, pour la Revision du Régime des Spiritueux en Afrique.

Le 19 Juin, 1900, conformément à l'Article IV de la Convention du 8 Juin, 1899, pour la revision du régime des spiritueux en Afrique, le soussigné Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves, a déposé entre les mains de M. le Ministre des Affaires Étrangères de Belgique, les ratifications de Son Souverain sur la dite Convention.

Les ratifications ayant été trouvées en bonne et due forme, il est donné acte de leur dépôt à son Excellence de Comte de Tovar. Elles seront conservées dans les archives du Ministère des Affaires Étrangères de Belgique, conformément à l'Article IV de la Convention.

Une copie certifiée du présent Protocole sera adressée par le

Gouvernement Belge aux Puissances Signataires de la Convention.

Fait à Bruxelles, le 19 Juin, 1900.

L'Envoyé Extraordinaire et Ministre
Plénipotentiaire de Sa Majesté le
Roi de Portugal et des Algarves,
(Signé) Comte DE TOVAR.
Le Ministre des Affaires Étrangères
de Belgique,
(Signé) P. DE FAVEREAU.

Certifié conforme à l'original :
(Signé) Baron LAMBERMONT.

(Translation.)

Protocol recording the deposit of the Ratifications of His Majesty the King of Portugal and the Algarves of the Convention of June 8, 1899, for the Revision of the Regulations governing the Liquor Traffic in Africa.

On the 19th June, 1900, in conformity with Article IV of the Convention of the 8th June, 1899, for the revision of the Regulations governing the liquor traffic in Africa, the undersigned Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of His Majesty the King of Portugal and the Algarves, has deposited in the hands of the Belgian Minister for Foreign Affairs the ratification of his Sovereign of the said Convention.

The ratifications having been found to be in good and due form, his Excellency the Count de Tovar is formally notified of their deposit. They will be kept in the archives of the Belgian Minister of Foreign Affairs, in conformity with Article IV of the Convention.

One certified copy of the present Protocol will be addressed by the Belgian Government to the Powers signatory of the Convention.

Done at Brussels, the 19th June, 1900.

The Envoy Extraordinary and Minister
Plénipotentiaire of His Majesty the
King of Portugal and the Algarves,
(Signed) Comte DE TOVAR.
The Belgian Minister for Foreign Affairs,
(Signed) P. DE FAVEREAU.

True copy of the original :
(Signed) Baron LAMBERMONT.